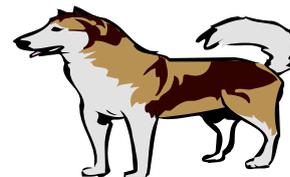


Soggira e nora, gatta e cagnola

Commedia brillante in tre atti

(di Calogero e Rosanna Maurici)



Personaggi

Angelica	(la nuora)
Pina	(la suocera)
Mimmo	(il suocero)
Gianni	(il marito di Angelica)
Annicchia	(la vicina di casa)
Carmelo	(il marito di Annicchia)
Cuncetta	(la sorella di Pina)
Sara	(la mamma di Angelica)
Pippinu	(il marito di Sara)
Santina	(la sorella di Angelica)
La sig. Ficuzza	(Commerciante di polli)

**Tel. Autori: Fisso: 090/638009
cell. Calogero:3393359882
cell. Rosanna:3490730285**

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA!**(Commedia brillante in tre atti)****(di Calogero e Rosanna Maurici)**

Il rapporto fra una suocera ed una nuora fino al giorno del matrimonio può essere meraviglioso; ma fin dal primo giorno dal ritorno del viaggio di nozze può diventare noioso, intuendo entrambi dopo le prime incomprensioni di quanto sia difficile abitare nella stessa casa. Ovviamente poi si capisce il valore da sposati di abitare da soli anche in una casa piccola. La scena rappresenta una poltrona, sedie, un tavolo ect. e si svolge in un piccolo paese della dell'Italia.

Questa commedia è stata rappresentata ad Oliveri dalla compagnia Cafè House per la regia di Salvatore Merlino con buon successo, successivamente rappresentata dal gruppo i "Spassusi" di S. Margherita e dal gruppo "U passatempu" di S. Stefano Briga, con la regia dello stesso autore con grande successo ovunque veniva rappresentata. A Siracusa per la regia di Tatiana Alescio; al teatro Loreto di Reggio Calabria per la regia dello stesso autore; **A Favara, dall'Associazione Giò San Vito vincendo la rassegna teatrale e da tante altre compagnie.**

ATTO I°**(Scena I°)****(Pina, Mimmu, Carmelo, Annicchia)**

- Pin.** (contenta perché oggi arriva il figlio dal viaggio di nozze, sposato da circa un mese con Angelica una ragazza a parer di tutti molto affettuosa, considerata da Pina non un nuora ma una figlia) **MIMMU** non vidu l'ura ca arrivanu, ancora mancu ci cridu ca Gianni è maritatu! Lu pusticeddu l'avi, l'amicizie l'avi, a mughieri sistimatata l'avi, a so matri ca sugnu iu l'avi, tu... ci si puru!
- Mim.** (seduto mentre legge il giornale) Comu iu cci sugnu puru...chi avia essiri mortu?!
- Pin.** Certu cci manca nna cosa sula a stu me figlio!
- Mim.** Chi cci manca!
- Pin.** Chi cci manca, tu tutti cosi ti scordi!
- Mim.** Di quantu chiacchiri chi fai, a midudda du ciriveddu mi sta divintannu vacanti.
- Pin.** Baccalà!...
- Mim.** Appena mu dici nautra vota ti rispunnu pi comu si devi.
- Pin.** Ma veru non sai chi cci manca?
- Mim.** Non mi veni in menti...
- Pin.** Baccalà...
- Mim.** Chiddu vecchiu di tomà!...
- Pin.** Sempre a me matri cci metti 'nmezzu...comunque to nora Angelica 'u sapi c' avi stari ccà cu nautri!
- Mim.** Speriamo ca al più presto cci putemu fari nna casuzza.

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

- Pin.** Si , al più presto...di quantu soldi chi spinnemu pi stu matrimonio! Lu Sai quantu ni custau e i cumpari chi ficiru? Nenti....Menumali ca Angelica è Una chi si merita asinò i spisi a metà...
- Mim.** Non nominari sti cosi,u sai ca a picciuttedda non avi bucca pi parlari...iu picchissu sono stato cosi generoso...
- Pin.** Certu chassai stannu ccà, megghiu è ppi nautri: prima picchi avemu a Gianni sempre sutta occhio,poi nautri nni stamu facennu grannuzzi figli fimmini non n'avemu e Angelica nna bona manu d'aiutu nni la po' dari. Baciamu 'terra a unnè cchiù lordu, grazie Signiruzzu ppi sta nora affettuosa chi nni purtasti...
(Pina comincia a baciare per terra ripetutamente, poi Mimmu la blocca)
- Mim.** Non baciare assai, non si po' mai sapiri, putemu ristari frigati...
(bussano, entrano Carmelo con la moglie Annicchia una vicina pettegola)
- Ann.** Salutamu Pina...Mimmu chi faciti...
- Car.** (ingenuo e vittima della moglie) Auguri, oggi vennu i sposini!
- Mim.** E tu comu 'u sai?
- Car.** Me mughieri mu dissi...
- Ann.** Iu lu sintivu diri mentre stinnia i mutanni di me maritu...
- Mim.** Tu tutti cosi senti diri veru? (con ironia)
- Pin.** Assettati Carmelo (la moglie si ere già seduta da un po')
- Car.** Veramenti si ancora non mi diciavu nenti mi paria malu assittarimi...
- Mim.** Non cci pigliasti nenti di tò mughieri!
- Ann.** (inizia a sapere) Perciò chi mi cuntati...chi mi cuntati...chi dicinu i Sposini, 'Nni quali città arrivaru, si divirteru? E novità di pansa cinnè?..
- Mim.** (verso il pubblico) Peggju di un commissario di polizia è!
- Car.** Chi dici 'u giornali Mimmu, notizie boni cinnè? Iu nna vota u misi accattu.

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

- Mim.** E tu chi hai bisognu di accattari ‘u giornali pi sapiri notizie? A matina hai u gazzettinu, u pomeriggiu hai u telegiornale e a sira le notizie delle ventiquattro ore! (con molta ironia)
- Pin.** (cerca di non far capire niente) Annicchia chi ti offru...
- Ann.** Nenti, vinnimu un pocu di quantu mi prigau me maritu, si vulia fari nna partita e carti (il marito fa cenno che non è vero)
- Pin.** (prende le carte) Tiniti giucati...
- Ann.** Perciò chi mi cunti...
- Pin.** Tuttu vecchiu, non vidu l’ura ca vennu cosi si sistemanu.
- Ann.** Ma stannu ccà cu vautre veru?!..
- Mim.** Carmelo a prigasti assai a tò mughieri pi veniri ccà veru?
- Ann.** Mi fici a testa tanta, ci dissi...dumani ormai picchi aspettanu i sposini...
- Mim.** Sugnu sicuru accussi fu...
- Pin.** Gioca chiuttostu.
- Pin.** Truvasti nna nora santa, non si lamenta mai di nenti veru?!
Non pozzu diri mali, do primu mumentu mi chiamau mamma!..
- Car.** Attia puru papà ti chiamu Mimmu!
- Mim.** (alzandosi) No, mi chiamau nonnu!...Gioca va!
- Ann.** Quantu cinnè nori tinti, viziose, svergognati ca tiranu sempre pi so Parenti, speru tantu ca oggi e dumani a me casa trasi nna nora comu la toa.
- Car.** Ma comu!? Si figli non n’avemu!...
- Ann.** Ma zittuti carduni, non pà essiri ca in seguito ponnu veniri?!
- Car.** Ma si non facemu mai nenti!...(verso il pubblico)

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Ann. Pina lu sintisti chiddu chi cci succidiu a Vita pedi longu?

Mim. C'haccurzar u pedi...

Ann. Scerre cu so nora...

Car. (ridendo) Soggira e nora divintaru : Gatta e cagnola...

Ann. Speru tantu ca non succedi mai ccà dintra (Mimmo alzandosi fa gli scongiuri) vautri non lu meritati, tuttu chissu chi cci facistivu non lu faccia nuddu... ma a propositu a stanza di lettu a facstivu vautri veru?

Pin. Nautri...

Ann. U vestitu da sposa...

Mim. Puru nautri!...

Ann. (sta per aprire bocca per fare un'altra domanda ma Mimmo la blocca)

Mim. Puru nautri!...

Ann. (stessa scena di prima)

Mim. Puru nautri...basta non faciti cchiù dumanni picchi fineru i soldi.

Ann. Certu ca l'affittu costa assai...

Mim. Picchi ti stai arrabiannu Mimmu, picchi perdi? (ride)
Ma unni si truvàru tutti e dui. (al pubblico)

Ann. Pina chi lu Signiruzzu e tutti l'Angeli du Paradiso vi ponnu fari godiri a sta Nora...

Mim. Basta va, picchi cu tuttu stu Paradisu i Santi e l'Angeli chi girianu iu perdu sempre cu tia. (sottovoce a Carmelo) Dicci a to mughieri ca aspittamu visiti poi viniti.

Car. (alzandosi) Annicchia, Mimmu aspetta cristiani poi vinemu...

Ann. (si gira verso il marito con prepotenza) Assettati, tu dicu iu quannu ni nna ma iri!...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Mim. Carmelo dai non ti fari cumannari...

Car. (si rialza) Annicchia...

Ann. (che intanto curtigghiava sottovoce con la comare, si rigira più adirata)
Ti dissi assettati nautru pocu...

Mim. Carmelo non sai fari nenti , tu porti i pantaloni...dai...

Car. (si rialza) Annicchia...

Ann. Ti dissi assettati...

Car. (si siede e si rialza subito seccato) Ora basta mi stati stunannu i scatoli...

Pin. Annicchia veni cchiù tardu ca parlamu megliu...

Ann. Va beni, u capivu ca to maritu si siddiau, però appena arrivanu i sposini chiamatimi subito picchi poi mi pari mali veniri a salutalli dopu tantu tempu chi arrivanu.

Mim. Tantu tu li vidi quannu arrivanu!

Ann. Po' capitari ca non sugnu affacciata ni ddu mumentu...

Mim. Casomai ci lassi a tò maritu a finestra affacciatu...

Ann. Iddu avi tanti autri cosi di fari. (escono salutando)

S C E N A II°

(Mimmu, Pina, Cuncetta, Gianni, Angela)

Mim. Mi stava facennu partiri 'u ciriveddu e tu ancora chi allungavi 'u brodu...

Pin. Lu sai comu è idda, avi nna vita ca ni canuscemu...

Mim. Infatti avi nna vita ca li me scatuli s'intreccianu, si gonfianu, si sgonfianu...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

- Pin.** E finiscila...chiuttostu mancu hannu telefonatu, non sapemu acchiura arrivanu (brevissima pausa...poi contenta) Ci pensi Mimmu, to figliu Gianni chi sta cu nautri, so mughieri chi m'aiuta a lavari i piatti, a cucinari, a pulizari, u niputeddu chi 'nni camina casa casa... (Mim. si guarda intorno) Ma chi stai guardannu?
- Mim.** Fazzu finta ca c'è u niputeddu...
- Pin.** Sempre u solitu passuluni si... Mimmu sugnu sicura ca già è incinta... chi brava nora chi capitamu! (Squilla il telefono)
- Mim.** Pronto, Pippinu...dimmi tuttu: telefonaru (Pina accanto per sentire ora da una parte e poi da un'altra) ma nautri dintra amu statu...pigliaru un taxi...va beni ciao...(Pina si era allontanata seccata ed invidiosa perché hanno chiamato i consuoceri)
- Pin.** Comu mai chaimaru a casa di so matri e non ccà!...
- Mim.** Comu mai, puru iddi sunnu genitori, basta ca telefonaru, e poi pruaru dici ca non rispunnia nuddu...
- Pin.** Ma si nautri non amu ghittatu pedi fora...
- Mim.** Non cuminciari ora a diri picchi e pi comu finu a chi vennu...podarsi ca non pigliaru linea...(bussano entra la sorella di Pina)
- Cun.** Ciao a soru, ancora non hannu arrivatu i sposini?
- Pin.** Fra un pocu sunnu ccà...
- Mim.** (verso il pubblico) Chissa è peggju di Annicchia, avi 'nna lingua longa comu un porcu... (al pubblico) ora vi n'accurgiti!...
- Cun.** Mi raccumannu a soru, non circari di strafari picchi poi ti stanchi, tu u sai ca si sofferente, datu ca idda è 'nna brava picciotta fatti aiutari in tutti li cosi, in fin dei conti pi essecci a paci aviti a essiri d'accordu, me niputi Gianni avi essiri di polso...
- Mim.** Oggi vennu tutti pi dari consigli!..
- Cun.** Chi hai tu di murmuriari...vulia vidiri si trovavi nna nora di chiddi linguti si eri accussi tranquillu u sai quantu cinnè ca hannu a lingua longa...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Mim. (verso il pubblico) Comu chidda du porcu...

Cun. Avisti tutti i fortune du munnu...

Mim. Me figliu 'u sapia ca si sbagliava era fritto.

Pin. Chi matrimonio a soru...chi matrimonio...quantu cristiani affacciati pi vidiri l'abitu da sposa... l'avvocato Cardile mai di nuddu avia iutu di matrimoni...ni nautri vinni, a la faccianza di tutti...

Cun. Vinni pa' nostra famiglia a soru, no pi la famiglia di Angelica!.. Sugnu cuntenta ca me niputi si sistimau, iu haiu avutu sempre un deboli particolari pi me niputi Gianni!

Mim. Certu è figliu unicu!...(ridendo)

Cun. Chi c'entra chissu, Gianni è troppu bravu e non vidu l'ura c' arrivanu a soru.

Pin. Rossella chi dici, i picciliddi sunnu boni!?!..

Cun. Boni sunnu, criscinu a vista d'occhiu, Rosanna avi deci anni e Maria nove... Maria avi nna lingua!...

Mim. (verso il pubblico) Di cui putia pigliari!...

Cun. Mancu ha nascitu e già mi dici ca voli regalata nna casa!

Mim. Cumencia accucchiari fin d'ora, tantu tu si capaci di arrivaricci (toccandosi il gomito)

Cun. Chissi spiritusu...hai nna lingua peggiu di chidda d'un maiale...

Mim. A voglia di saziza chi putissimu fari...

Pin. Lassalu stari a soru, u sai com'è iddu...

Mim. Comu sugnu...comu sugnu...(atteggiandosi) Io sono preciso, u n i c o!

Pin. Infatti comu attia tu sulu cci si...aiutami a soru a sistimari 'u lettu de Sposini (entrano nell'altra stanza)

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

- Mim.** (rimasto solo, legge per un attimo il giornale) Speriamo ca sta nora prima o poi non vola o diventa pignola; quannu dui si maritanu vonnu stari suli, a sò casa...quannu dintra nna casa cci sunnu chiassai di nna famiglia pianu pianu cumencia a sciarriglia...(in quel momento entrano gli sposini, con una o dua valigie e qualcos'altro)
- Gia.** Papà...
- Ang.** Papà comu stai... (festosi)
- Mim.** (abbracciandoli) Beddi, boni vi vidu...
- Ang.** La mamma dov'è...
- Mim.** Lassala stari a mamma quannu non c'è semu nna paci.
- Pin.** (entra con la sorella) Ccà sugnu bedda (si abbracciano tenendo la scena in allegria)
- Gia.** Zia Cuncetta...
- Cun.** Beddu meu 'nzucaratu...(lo guarda fisso) matri ti vidu sciupatu!...
- Pin.** (lascia di colpo Angelica) Quantu vidu iu...veru è a mamma (si avvicina alla nuora) ma chi cci facisti a me figghiu birbantella, bonu lu strapazzasti, ora a mamma ti fazzu un oviceddu sbattutu.
- Cun.** Unu o jornu a soru...accussi si ripiglianu subito...(poi ad Angelica) tu non hai di bisogno di unu o jornu, noi donne siamo più resistenti.
- Gia.** Ma veramenti iu...
- Pin.** (interrompendolo) Zittuti a mamma, ca iu sacciu chiddu cheffari. (alla nuora) E tu chi mi cunti (toccandole la pancia) ci sunnu novità? Mi pari un pocu cchiù grossa...
- Ang.** Certu dopu un misi di mangiari sempre ristoranti ristoranti...
- Cun.** E quannu vi curcavavu non pensu ca mangiavavu no lettu?!
- Mim.** Ma finitila, mancu arrivaru e ci stati livannu a vita.
- Cun.** Non è chi vi spinnistivu tutti i soldi!?

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Ang. No, dobbiamo risparmiare per cercare al più presto una casa!
(Tutti uno appresso all'altro) Comu 'nna casa!

Gia. E comu na casa...na casa...

Ang. Si, na casa!

Pin. Picchi chissa che 'nna stadda?

Ang. Oggi e dumani ca a famiglia diventa più grande...

Pin. Ah! Lu capivu (toccandole la pancia) per ora siti ccà e non cci pinsamu.

Mim. Andate a sistemarvi ora.

Pin. Faciti...c'è puru u lettu prontu (vanno portandosi le valigie)

Cun. Ma che stu fattu ca si vonnu truvàri na casa, ma non lu sapia Angelica ca avia stari ccà?

Mim. Tu tannu puru cci dicisti accussi a to figlia, però to jenniru s'affittau subito na casa.

Cun. Me jenniru guadagna pi tri voti di Gianni, e a me casa è cchiù nicaredda di chissa pari ca a to figliu non lu voi cu ttia...

Pin. Ma chi dici a soru, iddu stravede pi so nora Angelica...(in quel momento si sentono rumori e sospiri dall'altra stanza)

Ang. (sempre dall'altra stanza) Piano Gianni...mannaggia mi doli ancora!

Gia. Non ti preoccupari...

Ang. Ahi! (si era fatta male sbattendo la testa) Mi doli ancora...

Cun. (origliava vicino alla porta) A soru ancora non sunnu sazi!...

Pin. Ma accussi si deperisci troppu, un pocu di riposu cci voli. Mimmu tu ca si Omu (tirandolo per un braccio) facillu capiri tu, vacci...

Mim. A unni (svincolandosi) chi sbattisti atesta e ti facisti a bubu?!.. Chiddi capaci ca non stannu facennu nenti e vatri pinsati...

SOGGIRA E NORA,GATTA E CAGNOLA

Cun. Ma non sintisti ca Angelica dicia: piano...piano Gianni, mi doli ancora... dopu un misi ancora non si abituau.

Pin. Allora prima ca s'abitu me figliu diventa un spirdusiccu!...

Cun. Ormai a gioventù di oggi è troppu delicata...e speriamo a soru ca ni sti novi misi non ti fa nesciri u sensu; iu a me figlia pi tutti li novi misi mancu ma sintia infatti cucinava, scupava, facia tutto...

Mim. Allora meglio ca s'affittanu na casa.

Pin. Non lu diri cchiù, cu sti affitti cari chi cci sunnu.(entrano gli sposini)

Ang. Mamma è troppu bellu! Non cci cridia...

Pin. Lu sacciu...lu sacciu, ci passavu prima di tia!

Cun. E iu prima ancora...

Ang. Ma di cosa?

(Pina e Cuncetta) Eh! Chi cosa...chi cosa...

Gia. Mamma, Angelica parlava del viaggio di nozze.

Ang. (si tocca la testa) Mi doli ancora.

Cun. Non ti preoccupari ca ti passa...

Pin. Vuatri non esagerati.

Ang. Ma iu parlu da testa chi sbattivu. Mamma mi fai vergognare, aviatu caputu autri cosi... (Si vergogna).

Pin. Ora cuntami tutti cosi, tu Gianni si ti pari malu parlari cummia, parla cu to patri.; e tu figlia mia confidati sempri cummia, non ti vergognare mai di nenti hannu a muriri tutti d'invidia picchi 'nna soggira e 'nna nora comu a nautri non si trovanu a nudda banna!...

Mim. (chiama la moglie in disparte) Ma to figliu di chi avi a parlari cummia..

Pin. U sai ca ancora è ingenuo, 'mparaccilli 'nna pocu di cosi...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Ang. Gianni ch'avia dittu ai mei ca appena arrivavamu l'avvisava, quantu ci telefonu. (la suocera e la sorella mostrano insofferenza)

Pin. Mancu arrivau e già pensa pa mammuzza. (sottovoce)

Cun. Vidi ca u telefonu curri a soru!...

Mim. Chi vi vinissi 'nna lingua...
(Angelica mentre fa il numero entrano i suoi)

S C E N A III°

(Mimmo, Pina, Cuncetta, Angelica, Gianni, Sara, Pippinu)

Sar. Ccà semu a mamma... (si salutano tutti ravvivando la scena)
Vi divertistivu? (Sara tiene una borsetta tremandole le mani ogni tanto)

Gia. Certu mamma, semu stanchi ma ci siamo divertiti.

Sar. (guarda fissa la figlia) Ma si cchiù sciupata a mamma! Birbantello (al genero) chi cci facisti a me figlia pi purtalla accusi sciupata...

Ang. Mamma... (si vergogna un poco)

Pin. Ma veramente Gianni è cchiù sciupato di Angelica.

Sar. Cummari ma chi stati dicennu!..taliamuni boni tutti e dui assieme...

Mim. (al compare Pippino)Cuminciaru già...

Sar. Facemu decidiri a to soru Cuncetta...(gli sposini dopo aver detto di no, svincolandosi per un po' si mettono allineati)

Cun. (li guarda bene ma più a lungo il nipote) Veramente me niputi Gianni si vidi a vista d'occhio ca è cchiù sciupateddu.

Sar. Tu occhi boni nonnhai!...

Ang. Basta, mi faciti affruntari, pi favuri mamma.

Gia. Finitila, giramu quasi un misi certu ca semu sciupati.

Sar. Pina quannu cci fai l'ovu sbattuttu a Gianni, facillu puru a me figlia.
(mentre gli sposini si coccolano)

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Cun. Ma quantu sunnu duci, parunu dui palummeddi...

Mim. Ora i chiudemu dintra 'nna gaggia...

Pip. E cci mittemu puru u mangiari...(ridono entrambi, gli altri tutti assieme dicono:) E finitila puddicineddi...

Cun. Sugnu cuntenta cummari Sara, ca stannu cu me soru, almeno avi nna cumpagnia, un po' d'aiutu.

Sar. Aviti raggiuni, me figlia è troppu giovane ancora...

Cun. Ma iu parlu ppi me soru, cu tutti sti acciacchi chi avi: l'attrosi, l'attriti, a cervicale, li vini varicose, l'allergia a li mani, non po' tuccari acqua assai...

Pin. Non mi pozzu mettiri mancu i guanti pi lavari i piatti...

Sar. Puru me figlia non po' fari troppi cosi!

Ang. Mamma me soru santina chi dici.

Sar. Bona è a mamma, di quantaci chi canciau casa to soru arrifriscau, misi tri chila di cchiù, stava divintannu un lignu siccu...stetti tri misi cu so soggira e da matina a sira lavava, stirava, preparava, e so soggira bedda sciacquata assittata, avianu divintatu Gatta e Cagnola!..(guarda male Pina)

Cun. Certu quannu li soggiri sunnu accussi!

Pip. (Per cambiare discorso) Chi purtastivu du viaggiu di nozze.

Pin. Nenti...meglio ca risparmianno...

Ang. Giustu dici a mamma, oggi e dumani ca circamu casa!...

Pin. Per ora non cci pinsati, siti ccà...

Mim. (verso il pubblico) E ccà i fa ristari!

Gia. Papà, vidi ca ta parlari...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Pin. Birbantellu chi cci voi diri a to patri!...bravo, confidati cu to patruzzu, ca Angelica si confida sempre cu mmia.

Ang. Ma veramenti...

Pin. Zitta, poi parlamu...(prende la nuora ed il figlio sotto braccia, si mette al centro, li guarda per due tre volte ora lui ora lei, poi ridendo dice):
Matri chi sugnu cuntenta!...

Sar. A mamma nautri ninniemu...

Pip. Accussi prestu?!

Gia. Ristati ancora.

Sar. No picchi ora veni Santina cu so maritu e a ma ghiri no dutturi...

Ang. Mamma ormai pi oggi non pozzu veniri, però dumani vegnu, e quannu Non pozzu veniri ti telefono...

Cun. (sottovoce) A soru stai attenta ca u telefonu curri...

Pip. Allura non putemu mangiari, vale pi natra vota...(escono salutandosi)

S C E N A IV°

(Mimmo, Pina, Cuncetta, Angela, Gianni, Carmelo)

Pin. Ora priparamu qualcosa di mangiari, magari pigliamu i piatti di carta accussi evitamu di lavari pi oggi...

Cun. Di quantu fimmini chi cci semu ccà dintra pigli i piatti di carta? Chi cci voli a lavalli a soru! (facendo segnale verso Angelica senza farsi accorgere)

Mim. Picchi tu chi resti ccà a mangiari?!...

Cun. Chi si spiritusu!...

Pin. Forza finemula, cuminciamu a fari ognuno qualcosa accussi fecemu subitu.

SOGGIRA E NORA,GATTA E CAGNOLA

- Ang.** (che era seduta, si alza con indifferenza) Io nel frattempo ca vautre preparati qualcosa mi vaiu a sistemu li robi nostri...Gianni veni puru tu.
- Gia.** Si gioia, accussi ni damu 'nna rinfriscata (vanno)
(Cuncetta e Pina si guardano incredule)
- Cun.** Ma comu, avia aiutare a nautrie si nni va? Bona sta cuminciannu a soru, travagghiu ni voli picca e nenti...
- Mim.** Cuncetta fatti i fatti toi.
- Pin.** Forse è stanca, poi essennu puru incinta...certu ca sa va moviri picchi iu sugnu malata e non pozzu fari nenti.(sedendosi sopra il divano piena di stanchezza)
- Mim.** (adirato) Ma chi ti mittisti nna testa ca a va fari a serva?
- Pin.** Non gridari ca ti po' sentiri...
- Cun.** Mimmu vidi ca cci sunnu fimmini incinti ca travagghianu comu i pazzi.
- Mim.** Tu vulissitu a lingua tagliata, anzi puru a testa picchi mi scantu ca senza lingua parlassitu puru.
- Cun.** (lascia quello che stava preparando) A soru, iu cercu di mettiri a bona a bona parola e stu cosu mi tratta comu nna linguta, iu mi nni vaiu. Qualchi nautru jornu ni videmu. (esce senza salutare il cognato)
- Pin.** Sempri tu si, ni cuminu una o jornu, chi dissi me soru per ora di mali.
- Mim.** Chi dissi di mali?! (gridando) Ammia sti curtugghiami non mi piacinu, si to nora voli fari qualcosa, la deve fare di sponatanea volontà.
- Pin.** E non gridari ca ti po' sentiri.
- Mim.** Si senti sti discursi si 'nfelicità a vita.
- Pin.** Me figliu u sapi ca so matri avi bisognu d'aiutu ; risparmiannu l'affittu, u mangiari...
- Mim.** Cummattennu cu ttia, ccà dintra mancu un misi duranu...

SOGGIRA E NORA,GATTA E CAGNOLA

- Gia.** Eccomi qua...(entra con qualcosa di cambiato)
- Pin.** Gia pruntu si! Angelica unnè...
- Gia.** Sta vinennu, a zia Cuncetta unnè...
- Mim.** Iu accattari un pocu di lingua di porcu...
- Gia.** Lingua di porcu! Ammia non mi piaci...
- Mim.** A to matri ci piaci...ci piaci!
- Pin.** Lassalu stari a to patri...
- Gia.** Mamma Angelica si senti stanca, non si senti tantu bona.
- Pin.** Non ti preoccupari, i primi mumentu chissi sunnu...si nasci masculu to patri è cuntentu. (Gianni ride)
- Ang.** (Entra subito dopo) Sintia un odore di pollu allo spiedo da finestra...
- Pin.** Veru a mamma? Mimmu curri, va pigliacillu, vacci puru tu Gianni, ogni desiderio per ora va fatto, curriti..curriti...
- Mim.** (prima di uscire) Puru i patatini?
- Pin.** Certu, ora ca i nominasti pigliali 'na porzione, anzi dui...(escono)
- Ang.** Mamma non c'era di bisogno...
- Pin.** Iu non vogliu rimorsi, cu tutti sti stampi e segnali chi cci nascinu ai picciliddi...allura bedda, cuntami, sfogati, non t'affruntari...
- Ang.** Mi sentu accussi strana, stanca...confusa.
- Pin.** Non ti preoccupari, chissi sunnu i primi sintomi, i primi misi sunnu cosi.
- Ang.** Già i primi giorni dopo il matrimonio sono cosi...è da 34 giorni che già...
- Pin.** Non ti preoccupari, ora facemu l'esami d'urina pi sicurezza...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Ang. L'esame d'urina? E picchi!...

Pin. Comu picchi!.. (poi verso il pubblico) Matri che 'ngenuva!...

Ang. Ah! Forse Gianni ti dissi ca non m'ahiu sintuta bona...

Pin. Chissu picchi si va formannu e ti senti accussi.

Ang. (ridendo) Mamma!

Pin. Picchi ridi!...

Ang. (continuando a ridere) Ora capivu, ma chi ti pari ca sugnu incinta?

Pin. (delusa le lascia la mano che le accarezzava) Mi pari?! No...non...cci si?!

Ang. No, veramente noi prendiamo precauzione fino a che non siamo sicuri di avere una casa... Per essere più liberi, quindi pi ora non ci pinsamu...

Pin. (verso il pubblico) Si sapia ci facia risparmiari stu pollu e sti patatini a me maritu...Ma Gianni è d'accordu?Ma non si cuntenta di stari ccà? Risparmiati un saccu di soldi u misi...tu u sapiatu Angelica,u sapiatu... e non ti fazzu nesciri facilmenti di sta casa (sempre più adirata)

Ang. Mamma non capisciu picchi ti stai arrabbiannu...

Pin. (più adirata di prima) Non mi staiu arrabbiannu, pinsava ca fra novi misi avia un niputeddu e invece mi ritrovu cu un baccalà di figliu ca già si fa cumannari a bacchetta e si fici mettiri a gonna.

Ang. (risentita) Mancu arrivavu e già cci sunnu storie, non pinsava ca l'arrivu avia essiri accussi...poi se devo rimanere incinta, deve essere d'inverno, in primavera, o in autunno...

Pin. (verso il pubblico) Picchi d'estati cci fa senza! Senti cerca di apparecchiare picchi iu mi sentu stanca...
(in quel momento entrano Gianni ed Mimmo)

Gia. (con la borsa dei polli) Eccocci qua...(guarda ora la moglie poi la madre) Menumali ca a signora Ficuzza mi dissi: ma pi cui servono pi Angelica? mamma nni pigliamu dui polli (contento alzando la borsa)

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

- Pin.** (che era girata, si gira in un baleno) E nautru si tu e siti tri...io non mi sentu di mangiari, ma sentu gonfia, mangia chi pancia non ne ha...(esce)
- Gia.** (lanciandosi occhiate col padre) Ma chi succidiu.
- Mim.** Capivu tutti cosi!
- Ang.** E nautri avissimu a ristari sereni e felici nni sta casa...(piagnucolando)
(in quel momento bussano, entra Carmelo)
- Car.** Oh! Gianni, Angelica arrivastivu me mughieri mi dissi stai affacciatu a finestra e appena li vidi passari m'avvisi subitu; mancavu un minutu pi ghiri o bagnu e vautri passastivu ni ddu mumentu...Idda è nni so matri, aspetta a telefonata mea, ora s'incazza ca mancu l'avvisavu in tempu!...
- Mim.** Senti Carmelo, va dicci a tò mughieri ca viniti dumani, arrivaru ora sunnu stanchi e sannu a sistimari.
- Car.** Ora me mughieri puru mi sistema, pi festi!(mentre esce) Ciao...Ciao!...
(saluta sempre con quel ciao in modo buffo)
- Mim.** (avvicinandosi alla nuora) Angelica, io non saccio di precisu chiddu chi succidiu cu tò soggira, ma qualsiasi cosa succidiu, ci passa subitu o cci la fazzu passari iu!
- Gia.** Tesoro, non fari accussi, u sai ca a mamma ti voli beni, in tutti i famigli succedinu certi discussioni...
- Mim.** Andate Gianni, falla ripusari ca si fici tardu (escono per l'altra stanza)
Santo cielo, speru tantu ca non diventi un inferno ccà dintra, (gridando)
IO NON LO PERMETTO! (in quel momento entra la moglie)
- Pin.** Chi cosa non permetti tu sintemu...
- Mim.** (Con voce forte) Ma chi succidiu, chi cci dicisti...
- Pin.** Non ghisari a vuci cu mmia...
- Mim.** (si rannicchia ed a bassa voce ripete:) Ma chi succidiu, chi cci dicisti!

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

- Pin.** Io non cci dissi nenti, idda mi dissi ca non è incinta e piglianu precauzioni Mimmu, a to figliu c'ha diri ca sti cosi di plastica fannu mali e si è idda ca piglia i pinnuli fannu cchiù mali ancora...
- Mim.** Iu ni ci dicu nenti, si ancora figli non nni vonnu nautri non cci putemu diri nenti, voli diri ca vonnu ancora tempu.
- Pin.** Un pocu di tempu?! E nautri quannu cci divintamu nonni...già semu granni, e non sai chi mi dissi puru...dici ca si vonnu truvati nna casuzza e vonnu stari sulì.(si sente bussare, entra Annicchia)
- Ann.** Cummà a unni sunnu i sposini, du cretinu,carciofu e passuluni di me maritu, non lu pozzu lassari un mumentu sulu, scusate si vinni in ritardu ma unni sunnu...unni sunnu...
- Mim.** Si eru a curcari...sunnu stanchi!
- Ann.** Stanchi!?! Certo dopu tanti nuttati passati senza dormiri e strapazzi, certu ca sunnu stanchi...(ridendo e facendo scena) Cummà ma chi aviti!
- Pin.** Nenti, sugnu emozionata!..
- Ann.** Vidi ca poi voglio sapiri si è fimminedda o masculiddu. ?U ginecolugu cambiau studiu, s'affittau a casa du sinnacu ca è cchiù granni...chidda unni era prima i patruni l'affittaru a sposini chi cercavanu casa... Fortunata ca truvasti nna nora ca sta volentieri cu vautri...
- Mim.** (seccato) Senti Annicchia, non hai nenti di fari? Semu stanchi...
- Ann.** Ah! Puru vautri?... (facendo il gesto)
- Mim.** Annicchia!...
- Ann.** Va beni... mi nni staiu ennu, anchi picchi du salami di me maritu sarà ancora affacciatu a finestra...dumani ni videmu (esce)
- Mim.** Semu cuminati beddi, o tà soru o idda o idda o to soru...Pina fai finta ca succidiu nenti cu Angelica, dumani mostrati duci, asinò ccà dintra Soggira e nora, divintati Gatta e Cagnola!..

A T T O II°**S C E N A VI°****(Mimmo, Pina, Gianni, Angelica)**

Mim. (seduto sul divano ascolta musica classica gesticolando con le mani come se dirigesse un'orchestra, entrando Gianni lo chiama un paio di volte ma non sente quindi gli spegne la radio)

Gia. Ma chi razza di musica senti papà...

Mim. Ma chi capisci tu di musica...Durmisti bonu!

Gia. Mi paria ca mi trovava ancora in albergo.

Pin. (entra Pina con il vassoio per il caffè) Ciao beddu, bellu era in albergo serviti, reveriti, speru tantu ca non cci voli assai pi abitarivi...

Mim. Cuminciasti?

Gian. Mamma senti, iu mi vogliu fari ancora sti para di jorna di feri in paci, tu continua a vulilla sempre beni ad Angelica, stanotte non durmiu nenti pi la babbaria di ieri...Mamma u sai puru tu di quantu ti voli beni...

Pin. A unnè per ora, comu mai non scinniu cu ttia...

Gia. A lassasvu curcata, tu dissi non durmiu nenti stanotte.

Pin. Sunnu i novi e mezza.

Mim. Chiuttostu vacci e cci porti u caffè...

Pin. Mancu si ti stocchi u coddu...

Gia. Veramente ci l'avissi a purtari iu, ma si cci lu porti tu è cchiù bellu ancora pi stamatina...

Pin. (ci pensa un attimo) Va beni, ma pi stamatina asinò poi si piglia u vizio. Beddu dimmi ca non circati cchiù casa!

Gia. Mamma vi capistivu mali, Angelica vulia diri ca oggi e dumani avissimu aviri dui e tri figli, pi forza cci voli a casa e poi a circumu vicinu a ttia...

Pin. Per ora pinsati a farini unu, poi si vidi...

Mim. Certu ca avi a essiri vicinu a nautri, u sai ca to matri diventa stolita!

Pin. Stolitu tu cci si... iu a mamma non vogliu ca ti fai mettiri a gonnella comu fannu certi mariti, 'u sai quantu cinnè ca diventano fimmineddi?! Io e to patri collaboramo ma l'ultimo a decidere è sempre iddu...
(Mimmo fa scena facendo capire che non è vero)

Gia. Ora nesciu ca a ghiri in farmacia...

Pin. In farmacia? Accattari di cosi di plastica? Fannu mali!...

Gia. Ma quali cosi di plastica, e di carta...

Pin. Puru di carta i nisceru? Mimmu diccillu tu ca si masculu, ca fannu mali...

Mim. (imbarazzato) Eh!...nenti Gianni, dissi tutti cosi to matri.

Gia. Mamma accattari i pinnuli pu duluri di testa (esce)

Mim. Mi fai vergognare, ma chi cci dici...

Pin. Mi paria ca avia accattari di cosi...(gesticola e schiaccia l'occhio)

Mim. Vai e portaci 'u caffè..

Pin. Dormi non sintisti? Mi pari bruttu sveglialla.(in quel momento entra in vestaglia sbadigliando)

Ang. Sveglia sugnu...(bacia il suocero, il quale la invita a salutare la suocera che ha fatto finta di non aver sentito, e che in quel momento si trovava girata)

Mim. Dai vacci...(Angelica si avvicina lentamente e con una mano le sfiora la spalla)

Pin. Matri chi muscugliuni!...

Ang. (le posa la mano sulla spalla) Mamma io sugnu.

SOGGIRA E NORA,GATTA E CAGNOLA

Pin. Ciao bedda...comu ti senti!

Ang. Ho un po' di mal di testa...

Pin. (verso il pubblico) Allora me figliu veru i pinnuli ghiu accattari!

Pin. Chi voi biscotti o briosch?

Ang. Biscotti...(mentre Pina prende la biscottiera) Mamma scusa pi ieri!

Pin. (esplode di gioia, da la biscottiera al marito e la bacia ripetutamente)
Chi mi facisti felici, beddda non cci pinsamu cchiù mittemucci na petra,
chi voi mangiari ca iu e to soggiru niscemu pi fari un po' di spisa...

Ang. Ci sunnu i polli di ieri, ni mangiamu chiddi...

Pin. L'accattamu frischi... (si prepara per uscire mettendosi una giacca)

Mim. (la guarda stupito) Ma non è presto ancora pi polli?

Pin. Ma non sai ca prima a ma passari no dutturi? Gira e firria si fa tardu,
ciao a mamma(tocchandole la pancia) e non perditi troppu tempu!..Ah!
Angelica li levi tu sti quattru cosi 'ncapu stu tavolu? (vassoio e tazzine)

Ang. Si, non ti preoccupari...(mentre Angelica beve il caffè, Pina fa segnale
al marito di non far rumore perchè gira il telefono al contrario per
capire se al rientro ha fatto qualche telefonata e poi escono)

S C E N A VI°

(Angelica, Santina, Annicchia, Gianni, Carmelo)

Ang. (rimasta sola pensa di telefonare alla mamma) Nisceru finalmente...
Quando telefonu a me matri (spostando il telefono) Mamma...iu sugnu...
Bona sugnu, me soru Santina chi dici...sta vinennu ccà...dintru sugnu...
Veni puru tu cchiù tardu?Io non vegnu picchi haiu di mal di testa...
Ma quali survizza, chi sugnu pazza...nenti haiu lavatu, nenti priparu,
nenti cucinu, non ti preoccupari ca non m'affannu,va beni ciao.(chiude,
accende la radio acoltando una canzone d'amore a piacere, poi si siede
sul divano leggendo qualcosa, trenta, quaranta secondi, poi bussano)

Ang. (sentento si alza spegne la radio ed apre) Ciao a soru...

SOGGIRA E NORA,GATTA E CAGNOLA

San. Bedda (abbracciandosi) ti divertisti? Girati... (ravvivando la scena)
chi mi cunti, sta luna di miele comu fu...

Ang. E' stata meravigliosa, assittamuni ca parlamu...(si siedono sul divano)
Me niputi Tania chi dici, e Alfonso...

San. Boni sunnu,Tania mi dici sempre:mamma a zia chi mi porta da Francia...
Alfonso o solitu travagghia...

Ang. Sulu a Tania purtamu qualcosa, 'nna bambola barbie, poi ta dugnu...

San. Novità a soru...

Ang. Puru tu!

San. Picchi puru iu...(ride) ho capito tutto, le suocere sono tutte uguali...fai
di testa toa a soru non ti fari cunvinciri di nuddu!

Ang. Me soggira cci ristau mali, secunnu idda avia riturnari incinta...assira
ni ficimu una già...

San. Stai attenta chiarisci subito asinò si fritta...to soggira è una a non ti
fa mancare nenti, però a volte si vengono a creare certe situazioni ca
Soggira e nora, diventano gatta e Cagnola! Iu tu dicu pi esperienza,
ammia comu mi finiu?! Pi setti misi stetti cu me soggira e chiddu chi
passavu mancu a mamma u sapi di precisu, non gli e lo auguro a nessuno.

Ang. Però me soggira è diversa di to soggira non sapi chiddu chi darimi...

San. (si alza)Veru è a soru,però quannu cumencianu a capire ca li cosi non
vannu comu vonnu iddi, cumencianu a canciari e cci cuntanu a tutti ca i
nori tinti...iu arrifriscau di quantavi chi m'affittavu a casa unni staiu,
riacquistavu deci anni di saluti. Me maritu prima non si rendia conto,
chi voi è so matri...ma un jornu cci dissi: Alfonso tu sei sposato con me
non con tua madre...Angelica vulia vinciri sempre idda, chiddu chi avia
a mangiari, non ti truccari, non ti mettiri troppu russettu, dopu un annu
ancora figli nenti? Ma quannu cci pensi, spicciati ca poi ti fai vecchia...
'nna vota mi fici divintari russa comu'nna paparina,mi fici vergognare...

Ang. Picchi!

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

San. Picchi? Senti, 'nna notte dici ca non durmiu nenti picchi sintia troppu rumuri ca vinia da me stanza di lettu (comincia ad imitarla) almeno speriamo ca stu misi fussi a vota bona dopu stu 'nfernu di stanotte; vicinu di me soggiru sparti...non cci vitti cchiù di l'occhi, cci ni dissi di tutti i culura, tuttu chiddu ca non cci potti diri ni setti misi...'u tempu di truvare 'nna casa e sono sparita e lu restu lu sai...(si siede rilassata) Ora mi sentu libera, leggera, felice, stetti tri misi senza parlarimi poi livavu iu occasioni...

Ang. Ammia mi pari mali pi du mischinu di me soggiru...

San. Lo so, ma iu ti mettu in guardia, tu si cchiù calma, cchiù basata di mia, ti pari mali rispunniri, ma quannu cci vonnu cci vonnu...

Ang. Ma tu chi pensi ca sbagliu ca per ora non mi sentu di non aviri figli, di affrontare una gravidanza...

San. Queste sono cose delicate che solo tu e Gianni potete decidere...è giusto ca si pi ora non ti senti aspetti, poi risolti puru u fattu da casa...
Ma per oras unni sunnu...

Ang. A pigliari un pollu pi mmia...(bussano entra Annicchia)

Ann. Angelica (abbracciandola e facendo la ruffiana) comu stai, bona ti vidu, però taliannuti megliu pari un pocu sciupatedda...

San. Signora Annicchia la luna di miele in Francia...

Ann. (non capisce) Ah! Si, in Francia non cci sunnu meli boni comu ccà, ma cci sarannu aranci, pira...

San. Signora Annicchia, no mele...miele...(insofferente anche Angelica)

Ann. Ah! Scusa, miele...certu ca in Sicilia avemu tutti cosi e lu miele nostru non avi nenti a chi vidiri cu chddu francisi... Santina chi mi cunti, to soggira chi dici...senti di tannu non v'aviti sciarritu cchiù? (Santina non riesce a parlare) Megliu accussi, quannu c'è paci c'è tuttu...e tu Angelica tutto a postu? Me cummari unnè...

Ang. A fari un po' di spisa.

SOGGIRA E NORA,GATTA E CAGNOLA

- Ann.** Ma iu pi casu sintia diri ca nisceru pi accattari un pollu pi ttia, ma cci sunnu novità?(Ang. non riesce a rispondere) Stai attenta dicci tuttu chiddu chi ‘u tò cori desidera, picchi a figlia da signora Mangiapani pi lu desiderio di fragole, ‘u niputeddu cci nasciu cu ‘nna voglia ccà (indica un posto)
- Ang.** (seccata si alza mettendosi di spalle ad Annicchia) No c’è questo pericolo non sono incinta...
- Ann.** Ma si sicura? Lu sai quantu voti non si sapi e poi...(entra Gianni)
- Gia.** (con una busta piccola dove ci sono le pillole) Chi fila chi fici in farmacia.
- Ann.** Ah! Ora ‘u capivu picchi si sicura, usati di porcherie di plastica!... (Angelica si vergogna e se ne va nell’altra stanza)
- San.** Signora Annicchia pi favuri finitila...
- Gia.** (gurdandola male) Vado da lei!... (và)
- Ann.** (comincia a girare a destra e a sinistra) Matri chi dissi cosa offensiva? Iu parlu picchi semu vicineddi di casa e tra vicini di casa ch’avi a essiri rispettu.(in quel momento la chiama il marito da fuori, poi entra)
- Car.** Annicchia telefonau to soru, spicciati ca ta va diri nna cosa importanti.
- Ann.** Quantu vaiu..(sottovoce) tu stai ccà e poi mi cunti tutti cosi...
- Car.** No pozzu stari picchi mentri sunau ‘u telefonu eru no bagnu e ristavu a metà...
- Ann.** E quannu mai hai finutu di fari nna cosa! Quantu voti ritavu iu a metà!..
- Car.** (prima di uscire saluta al solito modo) Ciao...ciao...

S C E N A VII°**(Gianni,Angelica,Sara,Pippinu,Mimmo,Santina)**

- Gian.** (entra abbracciando la moglie) Menumali ca si nni eru, vaiu a pigliu u regalù da piccilidda (entra nell’altra stanza)

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

San. Ma comu la supporti a chissa! Vicinu di mia, puru una avia cuminciatu a trasiri e nesciri, un jorno cci ni dissi quattru e di tannu bongiornu e bonasera...

Ang. Me soggira l'abituau accussi...

San. Picchissu a soru quannu un si marita avi a stari sula, picchi o vuliri o vulari i discussioni ci sunnu sempri.(si sente bussare, è Sara la mamma)

Ang. (và ad aprire) Mamma!

Sar. (sempre con la borsetta nelle mani tremando) Siti tutti dui ccà, megliu accussi cu 'nna fava pigli dui picciuna!

Ang. U papà unnè (mentre Santina la fa sedere)

Sar. Stava ripusannu, di quantavi ca è in pinsioni non si smidda di dintra, dici ca cchiù tardu vinia...non staiu vidennu ai tò soggiri,unni sunnu!
(sempre con quella borsa tra le mani con quel tic di tremolio)

Ang. Nisceru pi fari a spisa.

Sar. Non vidi l'ura ca si incinta veru? (poi si alza) Ristau delusa ca non riturnasti grossa cu la pansa...

Ang. A voi 'nna tazza di caffè mamma, (si sta per alzare e si ricorda che doveva togliere da sopra il tavolo quel vassoio con le tazze)

Ang. Matri ancora ccà sunnu sti cosi, ch'avia dittu a me soggira ca cci pinsava io a livalli...(lo sta per fare, ma la madre la prende per un braccio)

Sar. Non fari nenti a mamma, fai lu strittu e necessaio pi ttia e tò maritu...

San. Ci lu fici iu un pocu di catechismo!

Ang. Basta ca sta vinennu Gianni e non è giustu...(in quel momento entra)

Gia. Mamma ccà si, quannu vinisti...'u papà dormi di sicuru (Sar. annuisce)

Gia. (consegna il regalo a Santina) Dunalu a tò figlia, mamma tu aspetta ca mangiamu assieme i mei eru accattari i polli...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Sar. Mi raccumannu cerca di daricci a coscia a tò mughieri!

Gia. (accarezzando la moglie) Certo, lei è quella più delicata...

San. (alzandosi) Senti Gianni iu mi permetto di dirtelo per esperienza...

Ang. (interrompendola) Santina poi parlo io con Gianni...

Gia. Chiccè!...

Ang. Poi parliamo...

Sar. Mi raccumannu Gianni, vultivi sempre beni ca non resta nenti da vita...

Gia. Mamma ma dici cosi... ca già sapemu, non ti preoccupari!
(entra Pina con la borsa dei polli, vedendo Sara comincia a sbuffare)

Pin. Bongiorno... bomgiorno... (Sara e Santina rispondono al saluto nello stesso momento girandosi la faccia dal lato opposto)

Pin. Chiccè riunioni di famiglia!...

Gia. Mamma 'u papà unni u lassasti pi strada?

Pin. Sta vinennu, u firmau un attimo Carmelo... Sara comu mai sta visita?
(Angelica si tocca la testa) Angelica chi hai, ti senti mali?

Ang. Un pocu di mal di testa, ma mi sta passannu...

Sar. Vai e ti riposi amamma, ca iu mi nni vaiu, lassavu a to patri sulu, chiù tardu vinemu assieme o magari voi veniri tu?

Pin. Non vi preoccupati cummari!...ci pensu iu pi Angelica!

Sar. Iu quannu pozzu scappari scappu pi me figlia...

Ang. Non c'è bisogno mamma, quannu pozzu scappari scappu iu...

San. Mi dispiaci ca iu staiu luntanu e non pozzu scappari spissu...

Pin. (verso il pubblico) Ccà a forza di scappari a sta nora picca ma trovo...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Gia. (per sdrammatizzare) **Avanti ora assittamuni ca mangiamu assieme.**

Pin. **Assittativi, ca n'arrangiamo a chiddu chiccè...**

Sar. **Iu sempre m'arrangiu, quantu voti mangiavamu polli e la coscia cci la dava sempre a me figli, 'nna mamma pi figli!**

Gia. (continua a sdrammatizzare) **'No pollu vonnu tutti a coscia!**

Pin. **Ma picchi iu forse chi vaiu datu u pettu? (seccata inizia a sistemare la spesa) Signuri...Signuri, a riunioni di famiglia ficiru...**

Gia. **Mamma chiccè per ora calmati...**

San. **'U vidi a soru!**

Sar. **Amuninni pi favuri! (trema ancor di più con la borsa)**

San. (mentre stanno per uscire) **Ricordati chiddu chi ti dissi...**

Pin. (arrabbiata) **Sintiti, viniti pi purtari scompigliu? Iu pi me figliu e pi sta nora, li sacrifici chi fazzu vautre mancu fra vintanni li putiti fari...**

Sar. **Chi c'entra sta discussioni, Gianni ma picchi si sta arrabbiannu accusi... Forse ti siddiasti ca vinni a vidiri a me figlia?(Sant. rincuora la sorella)**

Gia. (adirato) **Finitila picchi asinò mi siddiu iu va beni...(Pina gli si avvicina)**

Pin. **Tu zittuti ca ti mittisti a gonnella già...(si siede sul divano spaventato)**

Ang. **Basta...basta...pi favuri...**

Sar. **Non fari accusi a mamma,(poi arrabbiata a Pina) ma chi hai na testa... Angelica a mamma truvativi na casa e stati sulì...sulì...sulì... (Angelica scappa nell'altra stanza e Santina la va a confortare) Gianni si voi beni a me figlia truvativi na casa e stati sulì...**

Pin. (sempre adirata) **Me figliu di ccà dintra non si movi picchi soldi di ghittari nonnavi, e quannu iu non sugnu dintra ccà dintra non ch'aviti a veniri...anzi non cci viniti mai!...**

- Sar.** Va beni veni me figlia (battendosi il petto con una mano il petto) Ca è lu sangu meu...(ancor più di prima la tremarella con la borsa) Chi vergogna mancu arrivastivu du viaggiu e già...(in quel momento entra Mim)
- Mim.** Ma chiccè, chi succidiu, stannu arridennu tutti...(entra Sant. in scena)
- Sar.** Cumpari, vostra mughieri è un capitanu...
- Pin.** E vui siti un maggiori...
- Sar.** E vui un colonnello...
- Pin.** E vui un generale...
- Sar.** Santina amuninni....(escono)
- Mim.** Capitani, colonnelli, generali e iu cu cacchiu sugnu!?
- Gia.** (va verso la madre) Chissu chi facisti non tu perdonu (e v'va dalla moglie)
- Mim.** (arrabbiato) Ma dicu iu chi succidiu...chi succidiu...
- Pin.** (al solito) Ti dissi non fari vuci cu mmia!...
- Mim.** (al solito si rannicchia e piano ripete): Ma chi succidiu...chi succidiu...
- Pin.** Guarda, avi di quannu niscemu ca sti tazzi sunnu ccà, non lava nenti, non spolvera, non si degna mancu di sistimarisi i so cosi, assittata comu na signora chi discutia cu so matri e so soru, quannu nautri non cci semu 'u surci balla (v'va a gurdare il telefono) U telefonu è misu arriversa, voli diri ca telefonau a sò matri prima di nesciri ti ricordi l'avia misu accussi... ora è di sta manera!...
- Mim.** Calmati...calmati...(in quel momento bussano) Chi è!...
- Ann.** (da dietro la porta) Mimmu iu sugnu Annicchia, sentu vuci, si senti mali me cummari?
- Mim.** No...no!..
- Ann.** Facitimi trasiri, vogliu capiri chi succidiu...

Mim. Nenti...me nora...me nora...si bruciau cu l'acqua cavuda...

Ann. Vaiu a chiamu a so matri?

Mim. No...no, ora ci pinsamu nautri, ora vattinni ca sugnu in mutandini cchiù tardu ti chiamamu nautri...

Ann. Va beni aspettu a finestra affacciata non perditi troppu tempu...

Mim. Comu mai non cci lassi a tò maritu...

Ann. E' affacciatu di l'otra finestra...spicciativi...

Mim. Stamu divintannu i zimbelli di stu paisi...

Pin. I nori sunnu grattaroli,(battendosi il petto) quantu beni...quantu beni e si lu scurdaru appena si maritaru...

Mim. Ma mi voi spiegari di precisu chiddu chi succidiu?

Pin. Da bedda di so matri (la imita come se avesse una borsa tra le mani) a coscia di pollu daccilla a me figlia... (con il tremolio)

Mim. A tremarella bona a fai, (le prende la borsa) teni, falla precisa...

Pin. A coscia di pollu daccilla a me figlia... (poi butta la borsa)

Mim. Quantu dannu chi stannu facennu sti polli!

Pin. Ma quannu mai iu mi mangiu a coscia! Sempre a parte stuppusa mi pigliu, ca m'ingroppa ccà (fa il gesto) e tu no mi diri dumani portacci 'u cafè e fai finta ca non succidiu nenti, chiddu chi vonnu fari fannu, mi dispiaci pi me figliu...(entra in quel momento)

Gia. Non ti dispiaciri, ca dumani ni circamu na casa, è megliu stari sulì...

Pin. (diventa quasi isterica e si siede sul divano) Matri staiu murennu, si misi a gonnella... a gonnella...Mimmu u...u...u...

Mim. U...u...chi...

Pin. U vintagliu piglialu e mi svintulii...

Mim. Senti cavudu...(prende il ventaglio e la sventola pochi secondi, poi si sventola lui, Pina non se ne accorge e continua a dirgli):

Pin. Ancora Mimmu...ancora...

Mim. Ti staiu svintuliannu (invece si sventola ancora lui)

Pin. Disgraziati, a gonnella...staiu murennu...(entra Angelica, decisa e adirata)

Ang. Sintia tutti cosi, certu iu ccà dintra avissi a lavari, spolverari, avissi a a figliari...(Gianni la trattiene) Gianni amuninni di sta casa, stamu sulì...

Pin. Diventa più isterica di prima) Mi sentu mali....staiu murennu...

Mim. Basta...basta...(in quel momento bussano, è di nuovo Annicchia)

Ann. Cummà cu si bruciau sta vota (sempre da dietro la porta)

Mim. (arrabbiatissimo) Mi bruciavu i palli iu e non li putiti vidiri picchi l'haiu tutti scadati... e mi li staiu puru svintuliannu...

Ang. Gianni amunni!...

Pin. Chi m'avia a capitari!...

Gia. Calmamuni...ora ni nniemu!

Mim. (prende la borsa dove ci sono i polli) A mumentì vegnu...

Gia. Unni vai papà!

Mim. Ci vaiu a dugnu sti polli ai cani, picchi ccà dintra quannu cci sunnu polli non si mangia mai e sempre sciarri cci sunnu!... (sipario)

A T T O III°

S C E N A VIII°

(Pina, Mimmo, Pippinu, Annicchia)

Ann. E cui l'avia diri cummà, paria accussi premurosa, ti cuminciau a chiamari mamma subito, quantu beni chi cci facisti, non ti la meriti...

Mim. (entra con un gesto di sofferenza si tocca la testa ed i capelli)

Pin. Chi hai ti doli a testa?

Mim. No, forfora haiu!...

Pin. Notizie cinnè?

Mim. Nenti di novu... Gianni ha vinutu?

Pin. A nuddu haiu vistu, di quantavi chi si sunnu a casa affittata na vota sula ha vinutu...

Ann. Mizzica dopu quasi sidici misi...

Mim. Mizzica sidici misi passaru già!

Ann. Sidici misi, quattru jorna, fu di martedi verso i sette e mezza e chiuvia!..

Mim. (incredulo, verso il pubblico) Chissa, Tutti i cacchi sapi e si ricorda...

Pin. Ma i medici chi dicinu, dulura nnavi? Quannu po' nasciri...

Mim. Senti è inutili ca mi fai tutti sti dumanni, leva occasioni vistu ca c'è di mezzu un niputeddu e cci vai.

Pin. Picchi già si sapi? Che masculu?

Mim. Tantu pi diri, niputeddu...niputedda (Annicchia si sente chiamare al marito)

Ann. Quantu vaiu, mi chiama sempre quannu non m'ava chiamari (esce)

Mim. Pina, si voi t'accompagnu iu e livati occasioni, fra un pocu è Natali e 'u Signiruzzu non voli sti cosi...

Pin. Non cci pozzu pinsari, ni sidici misi chi sunnu a casa affittata...

Mim. Ah! Sbagliasti: sidici misi, quattru jorna fu di martedi verso i sette e mezza e chiuvia!

Pin. Non ha mai dumannatu, mai circatu, quannu si ricoverau a prima vota e dopu dui misi persi u picciliddu a cui telefonau?! A so matri, a so soru, ai so zii... erano tutti ddà e iu non fu calcolata...

Mim. Ma si tu non c'eri comu fai a sapillu?

Pin. Me cummari Annicchia mu dissi.

Mim. Si Annicchia fussi me mughieri a chiudissi dintra 'nna nicchia... Va vestiti ca cci facemu visita.

Pin. (ostinata) Iu non vaiu a nudda banna, si vonnu veniri poi vennu iddi si me figliu si metti i pantoloni...finu a chi eranu nni sta casa non vulianu sapiri nenti di picciliddi, to figliu trasia e niscia da farmacia ca scusa de pinnuli pu mal di testa 'nveci accattava (espressione di viso) di cosi... si nni eru di ccà e idda trasia e niscia di so matri e ogni jornu cci facia survizza, cci lavava, cci stirava e ccà dintra era sempre stanca, mal di testa...(si sente chiamare da Annicchia)

Pin. Quantu vaiu a vidu chi voli (esce)

Mim. Non c'è cosa cchiù brutta di quannu cci sunnu discussioni, scompigliu chi familiari, specie chi figli...me mughieri è tistarda...magari non è tutta culpa soa ma si non è a matri chi leva occasioni...Gianni chiangi, me nora 'u pungi, cummari Sara pungi, Annicchia rumpi...(bussano)

Mim. (entra Pippinu sempre con l'ombrello in mano) Pippinu, chi piaciri... Ma dimmi nna cosa: comu mai estate e inverno hai sempre l'ombrello.

Pip. Caro Mimmo, iu sugnu un tipu previdenti, puru d'estate po'scoppiari mal tempo e poi cu stu mal tempo chiccè ne nostri casi!.. Iu avi quasi un annu ca non vegnu ccà dintra, pi essiri sinceru haiu tentatu 'nna para di voti ma poi pinsannu ca non ti trovava dintra e chi putia trovarsi a tò mughieri, arrivava a metà strada e poi girava! Un jornu m'avìa deciso tò mughieri era davanti a porta chi parlava cu Annicchia, appena mi vitti trasiu dintra sbattennu a porta...

Mim. Pippinu pi diri a verità mi capitau a stessa cosa cu tò mughhieri... ammia mi pari mali, ormai nesciu picca e nenti, qualcunu chi mi dumanna non sacciu chiddu che rispunniri...

Pip. Lu sacciu, i cristiani si dinchinu a pansa...

Mim. Ma ora comu mai vinisti accussi deciso!

Pip. Vitti a tò mughieri ca trasiu ni Annicchia, però appena mi trova ccà non mi interessa; Mimmu a ma turnari a famiglia unita di prima!.. Chi ti pari ca me mughieri è meglio di tò mughieri?! Ma si non semu nautri... Mimmu senti, ma tu pensi ca nautri mariti cuntamu a casa?

Mim. Cuntamu...cuntamu...

Pip. Puru iu pensu, ma cuntamu quannu iddi non cci sunnu(cominciano ridere mentre si seggono entra Pina, non appena i due si accorgono che vengono osservati smettono di ridere) Cummari ciao...

Pin. (al marito) Quannu iu nsciu ti metti a parlari chi strani?

Pip. Cummari ciao...

Mim. Pina finiscila...

Pip. Cummari iu vi salutai ma vui non rispunniti.

Pin. (adirata) Picchi chi vi meritati di esseri salutatu? Puru vui sbagliastivu.

Pip. Ma veramenti...

Pin. Me figliu a vostra casa durante sti misi l'aviti vistu sempre, cci facistivu u lavaggio du cervello, iu chi meritava sti cosi? (squilla il telefono)

Mim. Piglia u telefonu accussi ti calmi... (Pina và a prenderlo)

Pin. Prontu (è Santina) cerca u signor Pippinu?! Aspittassi (poi al marito) c'è una chi cerca un certu Pippinu cu è!...(Pippinu và a rispondere)

Pip. Dimmi Santina...

Mim. (sottovove) Ma comu, è so figlia e non a canuscisti?

Pin. Iu non canusciu a nuddu cchiù di sta famiglia...

Pip. Va beni Santina, o ritornu pigliu du polli...

Mim. (ridendo) Cumpari non accattari sti polli, portano rognia e scarogna.

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Pin. E' inutile ca ridi, a sti cosi cridicci...(poi a Pippinu) a vui cu vi mannau ccà, vostra mughieri o vostra figlia...

Pip. Non sapia nuddu ca vinia ccà...

Pin. E to figlia Santina comu 'u sapia...che puru magara!

Pip. Mi dissi ca cci lu dissi Annicchia. Cummari, iu vinni pi vidiri si putemu aggiustari sta baracca, si non semu...

Pin. (interrompendolo) Chi vulissivu diri ca sta baracca a sfasciavu iu? Sta baracca l'aggiusta cu a sfasciau non vi mittiti tanti cosi in testa ca non ci nisciti nenti, ccà dintra vostra figlia vulia fari a signora mancu arrivau do viaggiu di nozze e cu 'nna gamba 'ncapu l'otra mentre iu niscia pi la spisa, discutia cu tò mughieri cu l'otra bedda di tò figlia e na cosa di mezzu non la livava mai. (gli fa cadere il cappello, Pippinu prende il pettine che tiene in tasca si pettina poi si rimette il cappello)

Pip. Cummari è inutile ca discutemu cosi passati, ormai chiddu chi fù... fù...

Pin. Quannu persi u picciliddu iu lu seppi dopu mezza jurnata e sparti m'avvisau du pezzu di salami di me figliu...arrivavu ddà e fici a figura di na soggira tinta, infatti a 'nna ricoverata cci sintia diri: guarda, a soggira arrivau dopu mezza jurnata...chi razza di soggira, forse sunnu Gatta e Cagnola...(Mim. la calma) e vostra mughieri chi l'accarezzava, tò figlia Santina chi ci dava curaggio, du tritrolu di me figliu chi cci tinia a manu e iu chi tinia a cannila, paria 'nna strana precisa, to figlia ci misi a gonnella (gli fa cadere di nuovo il cappello, cerca di pettinarsi ma Pina per la rabbia gli tiene il braccio)

Pip. (adirato) Cummari lassatimi stu brazzu, mi faciti fari sti quattru fila di capiddi... (si sente bussare, entra Annicchia)

Ann. Bongiorno...(Mimmo e Pippinu si seccano) Pippinu chi dici Angelica, ancora li dulura non cci vennu?! Spero tantu ca appena cci vennu a me cummari stavota l'avvisati in tempu...

Mim. Sicuramente lu sai prima tu ca nautri!

Pip. Veru è!

Ann. Chi siti spiritusi...Chi hai Pina.

Mim. Iu e Pippinu arrivamu ospitali, tu pensa bonu chiddu chi voi fari.

Pin. In non pensu e non vaiu a nudda banna.

Pip. Si tratta da felicità de picciotti, non putemu fari rideri i cristiani.

Ann. Veramente i cristiani avi un pocu chi non ridono cchiù, asinò iu l'avissi saputu subitu...

Mim. Chissu è veru! Pippinu amuninni và...(mentre escono)

Pip. Sapi tutti cacchi! Oh! Annicchia, si 'nna veru Annicchia (escono)

S C E N A IX°

(Pina, Annicchia, Gianni, la Signora Ficuzza)

Ann. Ma chi è u fattu cummà!

Pin. Annicchia vinni picchi secunnu iddu avemu aggiustari sta baracca...

Ann. A baracca? S'affittaru 'nna baracca e vonnu puri i soldi di vuatri pi aggiustalla...ma comu non si vergognano, hannu a facci di pala...

Pin. Certi voti tu si nell'aria, sta s i t u a z i o n i chi si vinni a creari. Menumali ca tu mi si testimoni, asinò putianu pinsari tutti ca a tinta eru iu...Angelica chi voi mangiari...(imitandola) "pasta cu la pomodoru"

Ann. E tu scappavatu e ch'apriparavi...

Pin. Angelica stasira chi voi fattu..."un po' di latti"

Ann. E tu scappavatu u sacciu...

Pin. Angelica i levi tu sti tazzi di mezzu? "Va beni mamma"

Ann. E tu i livavi e stancavi picchi idda non livava mai nenti, iu lu vidia...

Pin. Angelica chi facemu dumani... "vulissi un pollu mamma"

Ann. E tu scappavatu e l'accattavi...

Pin. Ma dintra a me casa polli non cci ni trasinu cchiù.

Ann. Cummari a proposito di polli, di quantavi chi vi purtaru sfortuna a vautre, a signora Ficuzza vinni picca e nenti, e u picciliddu Francesco è cchiù scaltro da matri certuni dicinu ca pi mangiari ci duna cosi fatti di magari pi falli 'ngrassari meglio!...

Pin. Picchissu portanu sfortuna! Dannata idda i so polli i so gaddini e tutti...

Ann. Iu a tutti ci cuntavu chiddu chi succidiu a ttia e nuddu cci v` cchiù!
(bussano, è la signora Ficuzza, commerciante di polli, molto arrabbiata)

Pin. Chi è!

Fic. (da dietro la porta) Sugnu a signora Ficuzza, ci vulissi parlari un pocu...

Ann. (accanto a Pina) Matri parlavamu du diavulu e spuntaru i corna, speriamo ca non avi u furchittuni!...

Pin. Speriamo ca non avi polli!.. chi voli signora sugnu in bagnu..

Fic. S'asciugassi e mi aprissi...

Pin. Ma è urgente?

Fic. Urgentissima...

Ann. Mi pari strana sta visita...(Pina apre)

Pin. Pergu...pregu...

Fic. Io non pregu mai invece....

Ann. (verso il pubblico) Certu i magari non preganu mai!

Pin. Chi voi, chi desideru...

Fic. Iu vinni pi farimi pagari i danni...

Pin. Danni?!...

Fic. Si i danni, e sunnu assai... viditi ca a bocca pi mangiari e pi mettiri dicirii in giru, l'avemu tutti allo stesso modo...

Ann. Parla...spicciati...

Fic. Faciti silenzio vui, asinò pagati metà di danni...

Ann. Iu non c'entro!

Pin. Ma insomma chi vuliti picchi haiu tanti cosi di fari (adirata)

Fic. Ccà si c'è una chi avissi a gridari sugnu iu, picchi avi di quannu vi sciarriastivu cu vostra nora ca 'nna rosticceria non veni quasi nuddu, ammia a scerra non m'interessa, i polli non cci culpanu, i polli hannu mangiatu sempre cosi boni, cchiù boni di vostra nora, a mumentu semu no dumila e a sentiri certi cosi...cusapi chi cci davavu a mangiari a vostra nora!

Pin. Me nora ha mangiatu sempre bona ccà dintra.

Fic. Ammia mi paria ca avia ragioni cu so nora, ma capivu ca siti nà vipera e na mala soggira (incavolata nera)

Ann. Calmatevi signora Ficuzza, pariti na curtigghiara!

Fic. (le v'è incontro piano piano e Ann. indietreggia fino a sedersi sul divano) ma vui chi mi rappresentati, ma cu siti, tutti i formi aviti tranne chidda di na fimmina (Annicchia si rannicchia spaventata) Ammia m'aviti a pagari i danni,stu fattu de polli nisciu da bocca di vautre dui...

Pin. Di nautri? Ma chi stati ncucchiannu, ora finiscila (entra Gianni)

Gia. Ma chi succedi...

Ann. Forsi accattari polli pi sei misi...

Fic. Tu si un picciottu d'oru, però ma scusari, avia 'nna cosa ccà e m'avia livari...

Gia. Signora Ficuzza, ca poi vengo personalmente e rimediamo...

Fic. Certu, picchi i danni sunnu assai...(prima di uscire) Ah! Gianni portala a Lourdes a tò matri e falla benedire accussi non dici cchiù dicirii! (esce)

S C E N A X°

(Gianni, Pina, Annicchia, Carmelo, Santina)

Pin. Tutta culpa toa e di tò mughieri...

Ann. Chi c'entra iddu, da svergognata di so mughieri!

Pin. Di quantavi ci vi nni istivu, mi stannu svergognannu tutti.

Gia. Mamma calmati, non fari accussi, Angelica non l'avi cu ttia.

Ann. Veru! Allora pensi ca voli veniri nautra vota?

Pin. Ma cu l'avia a diri chi m'avia capitari sta sciagura, soggira comu ammia cinnè piccaredda.

Ann. Anzi soggira comu attia non cinnè...

Gia. Mamma pi favuri, non fari l'isterica, vestiti e veni cummia ospitali.

Pin. Ospitali? Annicchia 'u sintisti?..

Ann. 'U sintivu...'u sintivu (le fa cenno di non andare)

Pin. Iu di ccà dintra non mi movu e non vegnu mancu quannu nasci.

Ann. Si t'avvisnu in tempu!

Gia. Pi favuri signora Annicchia (bussano, Gianni v`a ad aprire, è Carmelo)

Car. Annicchia avi mezzura ca sugnu affacciatu...a signura Cuncittina passau però stavota era sula...

Ann. E poi cu passau...

Car. Passau a signora Piccolu, poi 'u dutturi e trasiu 'na signora Maniscalco...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Ann. (pensierosa) ‘nna signora Maniscalco, cusapi cu è malatu, forse so figlia...

Car. Ma non poi veniri tu, iu stancavu.

Ann. Per ora non pozzu, picchi avemu discussioni importanti, vai e statti affacciatu fino a chi non vegnu iu...e non ti fari scappari nenti.

Car. Vai spicciati...non mu dici stavota? (ride)

Ann. Vai, spicciati...(Carmelo prima di uscire saluta sempre con quel:ciao) Quannu u lassu affacciatu ci scappa sempre qualchi cosa...

Gia. Mamma, senti, iu capisciu ca cci ponnu essiri incomprensioni, nascinu fra mughieri e maritu certi discussioni e non voi ca succedinu fra soggira e nora?

Pin. Iu non eru ‘nna soggira...

Ann. Una mamma..una mamma...

Gia. Si si sbaglia sa va circari di non sbagliari cchiù.

Ann. Gianni ammia non m’interessa ma tò soggira e tò cugnata sbagliaru assai. (si sente bussare, è di nuovo Carmelo)

Car. Annicchia tò soru o telefonu , ti voli subito...

Ann. Quantu vaiu, Pina poi vegnu e mi cunti tutti cosi...Gianni ammia non m’interessa, ma stai attentu...(esce col marito)

Gia. (abbracciandola) Mamma, picchi non cerchi di livari occasioni...

Pin. Non mi convinci né tu e né tò patri, mancu si nascissi ccà dintra e cci mittissivu Pina mi calassi..

Ang. Piccatu, Angelica avia dittu ca si nasci fimmina il nome è Pina.

Gia. (stringendola forte) mamma pruvamucci, fallu pi mmia...ti pregu...

Pin. (si commuove) Beddu meu, lu sai di quantu ti vogliu beni...

Gia. Basta ca stu partu fila lisciu, vinemu a stari ccà, mu dissì Angelica.

Pin. (Si riprende) Bravu a mamma, accussi risparmiati l'affittu, u sai cu picciliddu anzi ca piccilidda cci sunnu tanti spisi (bussano, entra Santina)

San. Ciao Gianni...Signora (fredda verso Pina) staiu vinennu do spitali, li duttura si sbagliaru, ancora cci vonnu deci jorna e forse chiassai prima chi nasci, Angelica voli nesciri non si senti di stari tutti sti jorna.

Gia. Cuccè pi ora ospitali...

San. (dando una frecciata Pina) Tutti...tutti ddà sunnu, non manca nuddu!

Pin. (verso il pubblico) Sulu iu mancu!

San. Iu staiu ennu ddà, si voi a portu iu e po' stari 'na para di jorna a me casa.

Gia. No, Angelica avia dittu ca voli stari cà dintra.

San. Ccà!..Sicuru?

Pin. Sicuru...sicuru...(Santina esce)

Gia. Mamma allora putemu veniri...

Pin. Va pigliala prima ca cci votanu i carti...

Gia. Mamma ti voglio bene (abbracciandola forte) vado...

S C E N A XI°

(Gianni, Pina, Pippinu, Cuncetta, Mimmu)

Pin. Vai, vai, però dintra ame casa quannu non cci sugnu iu tò soggira e tò cugnata non devono venire asinò ci dinchiunu a testa...

Gia. Non ti preoccupari, ciao (sta per uscire e ritorna) Mamma ccà dintra putemu essiri centu, ma quannu c'è il buon senso sciarre non cinnè e stai bedda sorridente. (esce)

Pin. Quannu c'è 'u bon sensu, ma quannu cci su polli sempre scerre cci sunnu. Pi figli si fannu tanti sacrifici, chiddu chi fù... fù, speriamo ca stu fattu u risolvemu, poi pinsamu o fattu de polli, quannu pensu ca voli pagati i danni!... a me cummari Sara non la supportu (facendole il tremolio) speriamo ca nasci fimmina a la faccianza di tutti (entrano Pipp. e Mim.)

SOGGIRA E NORA,GATTA E CAGNOLA

Pip. Auguri...auguri...

Mim. Si fortunata...

Pin. Allura... (Mim. e Pip. ripetono: fimmina...fimmina..fimmina)

Pip. Me figlia dissi: basta ca stu partu è a postu cci mettu Giuseppina...

Pin. E a chiamamu Pina (saltellando)

Mim. Cuntramu a Gianni, a mumentu arrivavanu.

Pin. Vostra mughieri chi dissi.

Pip. E' 'ncapu a machina, fora chi aspetta ,cci pari mali a trasiri, ora io vaiu a fari un po' di spisa e appena vinemu cu me mughieri vi vulemu vidiri abbrazzati forti forti...

Mim. Comu dui innamorati (ridendo)

Pip. Ora vaiu asinò poi si fa tardi. (esce)

Pin. (saltella) A la facciazza di tutti!

Mim. Si cuntenta ora? Basta chiccè a paci.

Pin. Mimmo ma decidiu idda di veniri ccà?

Mim. Idda...idda, e ti chiamava mamma...

Pin. (contenta) Ancora mamma mi chiama?

Mim. E ta va chiamari papà?

Pin. Chi cci putemu fari pi regalù? Chi dici cci facemu a culla?

Mim. Veramenti cummari Sara dissi ca a voli fari.

Pin. A culla tocca a nautri, da parte du masculu...perciò a culla! Poi qualchi altra cosa e speriamo ca restano pi sempre ccà...(poi triste e stanca) Sai nautri ni stamu facennu vicchiareddi, figli fimmini nonn'avemu, almeno avemu 'nna nora e a niputi chi nni ponnu aiutari...

Mim. Ma aiutari di chi?..

Pin. Comu di chi? Di pulizari, di lavari, preparari, ci sunnu tanti cosi di fari...

Mim. Si ma non parlari di sti cosi per ora...(bussano, entra Cuncetta)

Cun. (come un capitano) Perciò cci foru discussioni e io non saccio nenti...

Mim. (verso il pubblico) Puru idda cci vulia...

Cun. Guarda chissi bedda nni dda facci, pigliati colliri ca mori prima di to maritu... (Mimmo si tocca... o fa il gesto delle corna)

Pin. Anzi per ora oru sugnu a soru O r u !..

Mim. Prima era argento!

Pin. Staiu aspittannu Angelica...

Cun. Natra vota?!

Mim. Ma tu comu 'u sai ca cci foru discussioni.

Cun. Si non era pi Annicchia non sapia nenti...a soru tu ormai si granni, non poi pinsari pi lavari, stirari, pulizari pi l'autri...si voli stari ccà parlacci chiaru, e falla moviri, falla travagghiari ca lu movomentu a nuddu ha fatto moriri (bussano, entra Carmelo)

S C E N A XII°

(Mimmo, Carmelo, Cuncetta, Pina, Gianni, Angelica)

Car. Mimmu me mughieri ccà e?..

Mim. Mi pari stranu ca non c'è!

Cun. Da signora Sara stava ennu...

Pin. Ni da specie di me cummari? (Cuncetta annuisce)

Mim. Voli sentiri chiddu chi cci dici idda e poi veni ccà a riferire...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Car. Sicuru ddà e? Picchi ammia mi dissi ca vinia ccà...

Mim. Appena arriva me nora idda spunta ccà...

Car. Mi nni vaiu nautru pocu a finestra, asinò poi si non cci cuntutu tutti cosi s'incazza e quannu s'incazza ma fazzu d'incontru (esce con il solito ciao)

Cun. Stanotte fici nuttata, mi vulia ripusari ora, ma appena seppi stu fattu mi vinni 'nna cosa ccà dintra...

Mim. Chi mangiasi pisanti...

Cun. Ma quali pisanti, un pollu mi magiavu...

Pin. (salta dal divano anche Mimmo rimane stupito)

Mim. (verso il pubblico) Sti polli fannu veru dannu!...

Cun. A soru ora vaiu a fazzu un pou di spisa, accusi quannu vennu mangiamu tutti assieme, mi pari mali veniri chi mani vacanti, me niputi Gianni, si merita chissu e autru.

Mim. Sta mittennu sentimenti...ma t'invitasti sula?

Cun. Si proprio un brucculuni...cchiù tardu vegnu a soru (esce)

Pin. Mimmu ma semu sicuri ca fu di so spontanea volontà di veniri?

Mim. Ancora! Mi dissi: papà voglio stari un pocu ca mamma...

Pin. Un pocu? Forse voli cuminciari cu un pocu, na vota ca è ccà a fazzu ristari...cu tutti sti travagghi chi cci sunnu nni sta casa!

Mim. Basta ca ti comporti leggera ti fazzu vidiri ca tuttu fila lisciu (si sentono rumori da fuori)

Pin. Zittuti ca stannu arrivannu (entrano Angelica col pancione mentre Gianni tiene il porta enfant, poi l'appoggia sul tavolo)

Ang. Ciao mamma... e scusa...

Pin. Figlia bedda (si abbracciano)

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

- Ang.** Io non pensu d'aviri fattu chissà chi cosa...
- Pin.** E tu picchissu sbagli, picchi non pensi, pensa chiassai ca sbagli chiù picca.
- Mim.** Basta cu li chiacchiri...ora ti curchi supra...
- Gia.** No papà, si riposa ccà 'no divano.
- Ang.** Si, mi mettu 'no divanu (si distente aiutata un po' da tutti)
- Pin.** (vedendo il porta enfant si rallegra) Matri chi sensu chi mi fa, non vidu l'ura ca nasci sta niputedda... (mentre Angelica si lamenta per i dolori)
- Pin.** (premurosa scappa) Chiccè Angelica! (tutti e tre abbassati verso di lei)
- Ang.** Mi detti 'nna pidata... (poi tutti e tre contemporaneamente si alzano ed esclamano: ah!...vidi tu...)
- Pin.** Matri sarà birbantedda...
- Gia.** Comu a so nonna... (Mim. in quel momento guarda dentro qualcosa)
- Mim.** Pina ma ciliegi non cinnè cchiù?
- Pin.** Chi ti cadissiru tutti i capiddi, nesci e va trovali subito ca iu a me niputi a vogliu senza difetti...
- Gia.** A sti cosi non ci fa caso Angelica, ni sti misi nni sintiu nominari tanti cosi...sunnu tutti babbarii (Angelica annuisce)
- Pin.** Matri tanti cosi sintiu diri? Speriamo ca non nasci china di stampi... Mimmo ma tu ancora ccà si, curri va trovali...
- Gia.** Aspetta papà, vegnu puri iu facemu a spisa e mangiamu tutti assieme oggi grande festa...
- Pin.** Dai spicciativi (prendendoli per le spalle li accompagna alla porta, quando Angelica si lamenta, tutti e tre girano di corsa e abbasati dicono insieme): Tutti. Chiccè...
- Ang.** Mi detti natra pidata. (tutti e tre alzandosi rispondono:) Natra vota! (escono)

SCENA XIII°
(Angelica, Pina, Gianni, Mimmu)

Pin. Hai ancora dulura?

Ang. Nni stu mumentu no.

Pin. Mi raccumannu, non ti ghittari pi pisu mortu, picchi è peggju, ta moviri...

Ang. Ma 'u ginecolugu mi dissi ca non ma strapazzari...

Pin. Uh!.. sunnu esagerati, iu in tutti i novi misi spolverava, stirava, niscia pa' spisa, 'u movimentu cci voli...

Ang. (per sviare) Mamma avemu un pocu di debiti, Gianni non vulia diri nenti.

Pin. Vi lu dicia iu, l'affittu socca i gammi, vautri facistivu di testa vostra... comunque non cci pinsari basta ca ristati ccà, risolvemu tuttu...

Ang. Forse ora vennu me matri e me soru...

Pin. Va beni, mangiamu tutti assieme, quannu semu tanti fimmini, una fa 'nna cosa, l'altra fa nautra cosa e nni spicciamu. Ora mentre vaiu supra a a sistimari qualcosa, ti alzi e sistemi sti cosi chi purtasti do spitali (Pina v\`a)

Ang. (prova ad alzarsi facendo scena per un poco) Mamma mia comu mi gira a testa, non ch'afazzu, è inutile non mi sento, chiddu chi voli pinsari pensa me soggira, io non mi sento, (si distende di nuovo, poi entra Pina seccata)

Pin. Angelica ancora curcata si? Iu ti preparavu 'u lettu, ora vennu i toi e ti ti vidunu accussi...cu tutti sti cosi mezzu...

Ang. Mi gira a testa...

Pin. Ma si non ti movi è peggju...

Ang. Non m'interessa, mi giranu tutti cosi...

Pin. (verso il pubblico) Puru ammia mi cumincianu a girari tutti cosi! Va beni 'u capivu pi sta vota i sistema iu (prende tutto mentre sta per andarsene Angelica si lamenta per i dolori)

SOGGIRA E NORA,GATTA E CAGNOLA

Pin. (si ferma,seccata)E non ti lamentari ca un figliu stai facennu non u sceccu.

Ang. (rimasta sola) Mi pari ammia ca semu punto e daccapo...(si lamenta per i dolori e in quel momento entrano la madre e la sorella con dei polli)

Sar. Bedda mea...

Ang. Ciao, co mu apristivu...

Sar. Cuntramu a Gianni e nni detti a chiavi.

San. Mancu arrivasti e ti lassaru sula!

Ang. Me soggira è supra...a birbantella mi duna pidati...Santina aiutami ca mi alzu un pocu...(si mette a metà letto)

San. Vidi ca purtamu i polli accussi nuddu po'diri ca vinnimu chi mani vacanti.

Ang. Mi sentu troppu stanca...

Sar. Non fari nenti a mamma...

San. Ma to soggira non capisci ca fra 'nna decina di jorna a partoriri!
(entra Pina)

Pin. Bongiorno!...(fredda)
(Sara e Santina rispondono contemporaneamente fredde e girandosi)

Pin. Mi fa piacere ca già ti alzasti a metà, vuol diri ca ti cumenci a moviri!

San. Veramente 'u dutturi cci dissi di no fari nenti, anzi lei la deve aiutare...

Sar. Non po' fari strapazzi...

Pin. Ma picchi iu chi ch'aiu dittu di fari lavori furzati?...

Sar. Mancu i minimi sforzi...

Pin. Iu ammiru ca me nora vinni di spontanea volontà, io u fazzu pi beni soi!

Ang. Veramente iu vinni di quantu voti mu dissi Gianni...

Pin. (incredula) Ah! Me figliu fù? Natra vota in giru mi pigliastivu...senti bedda, iu a cammarera non la pozzu fari a nuddu...

Sar. Cummari non c'è bisognu di fari accussi. (forte litigio)

San. A soru sulì...sulì aviti a stari...

Pin. Quannu viniti vautre, purtati sempre scerri...
(Sar. e Sant. assieme) Nuautri?...

Pin. Si vuatri...
(Sant. e Sar. di nuovo) Nuatri...

Sar. A sintisti a tò soggira Angelica.

Ang. Ma veramenti me matri non dissi nenti di mali (si alza per prendere l'acqua alla madre)

San. Non ti strapazzare a soru...

Ang. Basta ora...basta...ora appena veni Gianni ninniemu.

Pin. Non c'è bisognu chi aspetti a du strunzu, ti nni poi iri anchi ora...

Sar. Camina a mamma, Santina lassacci sti polli ca aviamu purtatu...

Pin. I polli vi purtati ca sunnu chiù indiatolati di vautre...

Ang. Mamma ora esagerasti, amuninni ca non nni pozzu cchiù di sta soggira.
(escono)

S C E N A XIV°

(Pina, Cuncetta, Annicchia, Gianni, Mimmo, Pippinu e Carmelo)

Pin. (isterica) Non cci cridia stavota, non ci cridia (prende i polli e li butta fuori, in quel momento entra Annicchia e Cuncetta)

Ann. Chi succidiu cummà...

Pin. Disonesta, disonesta si nni natra vota...

Cun. A vitti acchianari 'ncapu a machina di so soru e chi era arzilla...

SOGGIRA E NORA, GATTA E CAGNOLA

Pin. Arzilla... e quannu è ccà è sempre stanca, poi vennu i soi e cumencia a movisi, puru l'acqua ci piglia a so matri...ma pi cui sti sacrifici...
(entrano Gianni, Mimmo e Pippinu con una borsa ciascuno di polli)

Gia. Chi succidiu, chi si senti mali Angelica...a unnè

Pin. Angelica sta megliu di mia...

Ann. Chi vergogna, fari disperari accussi a me cummari...

Cun. Fatti rispittari 'u niputi...

Pip. Ma chi succidiu...

Mim. Aviamu a mangiari tutti assieme 'nveci mi pari ca ristamu morti di fami,

Pin. I nori... i nori chiassai si rispettanu cchiù cauci dunanu...

Gia. Papà teni sta borsa, vaiu a vidu pi Angelica (esce)

Pip. Gianni vegnu cu ttia...Cumpari, soggira e nora dintra 'nna casa a lungo non ponnu stari...

Mim. A lungo? Ccà dintra mancu mezzura ponnu stari...

Pin. Tu chi hi 'nni sti borsi...

Mim. Polli!..

Pin. (si muove da esaurita) Polli? Dunali ai cani e finemula chi polli ccà dintra. (in quel momento entra Carmelo)

Car. Annicchia, telefonau tò soru, mi dissi di diriti ca a signora Caterina si sciarriau cu so nora e ora cerca casa...

Mim. (verso il pubblico) E' proprio vero! Soggira e Nora dintra a stessa casa diventano: Gatta e Cagnola!... (1996)

(Per ogni rappresentazione è necessaria l'autorizzazione degli autori)

(Tel. Autori:Fisso (ab. 090/638009) Calogero:3393359882 Rosanna:cell. 3393359882

SOGGIRA E NORA,GATTA E CAGNOLA

(a coloro i quali amano e comprendono il vero valore del teatro)

A Nenè Sciortino, ed a tutto la sua compagnia di Realmente, Nenè amico sincero e persona corretta, amante dei miei lavori capace di mantenere le promesse, lo dico col cuore senza alcuna piaggeria. Nenè ti auguro sempre più soddisfazioni con i miei lavori.

(Rappresentata a Briga Superiore al centro sociale, a Giampileri Marina dallo stesso gruppo. Rappresentata dal gruppo Cafè House di Tripi a Oliveri ed a Tripi. Rappresentata anche dal gruppo “U PASSATEMPU” di S. Stefano Briga con la regia dello stesso autore con grande successo; ripresa sempre con la regia dello stesso autore con il gruppo “I SPASSUSI” di S. Margherita, facendo alcuni spettacoli come volontariato in vari luoghi. Rappresentata al teatro Loreto di Reggio Calabria con la regia dello stesso autore con altrettanto successo; rappresentata a Siracusa dall’autrice e regista Tatiana Alescio al teatro Salamandra, con successo di critica e di pubblico; a Favara (Ag) dal gruppo Giò 90 San Vito con grande successo di critica e di pubblico: in preparazione da diverse compagnie. (Per ogni rappresentazione è necessaria l’autorizzazione dell’autore e dell’elaboratore)

(Per la sigla iniziale e per qualche scena particolare si consiglia di mettere: “A Soggira ca Nora”del cantante calabrese Tripodi)